



Cennik usług w roamingu w ofercie nju z rachunkiem

Obowiązuje od dnia 15 czerwca 2017 r.

Wszystkie ceny podane są w złotych polskich i zawierają podatek od towarów i usług (VAT).

- „Cennik usług w roamingu w ofercie nju z rachunkiem” (dalej: „Cennik”) obowiązuje Abonentów oferty nju mobile będących stroną pisemnej umowy o świadczenie usług telekomunikacyjnych zawartej z Orange Polska S.A., korzystających z usług telekomunikacyjnych Orange Polska S.A. (polegających na zapewnieniu Abonentom możliwości korzystania z sieci telekomunikacyjnych partnerów roamingowych) podczas ich pobytu poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
- We wszystkich krajach świata pod nr +48 501 550 000 dostępny jest automatyczny serwis informacyjny o ofertach roamingowych. Połączenia z tym numerem są bezpłatne.
- Wysokość opłat za połączenia głosowe, wiadomości SMS/MMS lub transmisję danych zależy od tego, w jakim regionie świata Abonent się znajduje oraz w jakim regionie znajduje się numer, do którego Abonent dzwoni lub wysyła wiadomości SMS/MMS. Regiony są pogrupowane w Strefy, określone w tabeli poniżej:

Opisy Stref	
Strefa 1: Unia Europejska, kraje Europejskiego Obszaru Gospodarczego i terytoria zależne	Austria, Belgia, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Gibraltar, Grecja, Gujana Francuska, Gwadelupa, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Islandia, Liechtenstein, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Martynika, Niemcy, Norwegia, Portugalia, Reunion, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania, Włochy
Strefa 2: Więcej Europy	Albania, Andora, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Kosowo, Macedonia, Mołdawia, Rosja, San Marino, Serbia, Szwajcaria, Turcja, Ukraina, Wyspa Guernsey, Wyspa Jersey, Wyspa Man, Wyspy Owcze oraz pozostałe kraje i terytoria europejskie
Strefa 3: USA i Kanada	Kanada, USA (łącznie z Alaską i Hawajami)
Strefa 4: Azja i Afryka	Arabia Saudyjska, Bangladesz, Chiny (z wykluczeniem Kong Kongu i Makau), Irak, Jordania, Liban, Oman, RPA, Singapur, Sudan, Syria, Tajlandia, Tajwan, Tunezja
Strefa 5: Strefa Egzotyczna	Pozostałe kraje świata niewymienione w Strefach 1-4 oraz Hong Kong i Makau, roaming satelitarny, roaming na statkach (GSM-On-Ships)

Strefa 1: połączenia głosowe, SMS-y i MMS-y

- Korzystanie z połączeń głosowych, SMS-ów i MMS-ów podczas pobytu w Strefie 1 odbywa się na następujących zasadach:
 - połączenia głosowe, Wideo Rozmowa, SMS-y lub MMS-y wykonane z numeru Abonenta w ramach Strefy 1 oraz do Polski będą traktowane, jak połączenia wykonane z numeru Abonenta na terenie Polski na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych z uwzględnieniem tych samych warunków, które obowiązują Abonenta na tym numerze na terenie Polski.
 - za połączenia głosowe odebrane na numerze Abonenta w Strefie 1 opłaty nie są naliczane.

Strefa 1: transmisja danych

- Transmisja danych w Strefie 1 jest traktowana jak transmisja danych wykonana na terenie Polski z uwzględnieniem Polityki Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Use Policy, dalej „FUP”) opisanej poniżej, zgodnie z którą Abonentowi przyznawany jest w danym okresie rozliczeniowym bezpłatny Limit GB, wynikający z planu taryfowego albo z promocji/usługi obniżającej koszty, aktywnej na numerze Abonenta w przypadku planu taryfowego nju buzz (dalej: „oferta”). Po wykorzystaniu Limitu GB Operator będzie naliczać opłaty wskazane w tabeli w pkt.12.
- Zasady rozliczania transmisji danych w Strefie 1 są następujące:
 - do osiągnięcia limitu wydatków w ramach oferty, z której Abonent korzysta, opłaty za transmisję danych są pobierane zgodnie z Cennikiem usług w ofercie nju z rachunkiem,
 - po osiągnięciu limitu wydatków w ramach oferty, z której Abonent korzysta, Abonent otrzymuje do wykorzystania bezpłatny Limit GB, po przekroczeniu którego pobierana jest opłata wskazana w tabeli w pkt 12.
- Limit GB jest przyznawany cyklicznie na każdy pełny okres rozliczeniowy. Jeżeli Limit GB zostanie przyznany w trakcie okresu rozliczeniowego, wówczas Abonent otrzyma jego proporcjonalną wielkość.
- Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, dostępnego na terenie kraju w ramach oferty, z której Abonent korzysta, o liczbę wykorzystanych GB w Strefie 1.
- Niewykorzystany Limit GB w danym okresie rozliczeniowym nie przechodzi na kolejny okres rozliczeniowy.
- Abonent może sprawdzić ile GB pozostało z Limitu GB do wykorzystania w danym okresie rozliczeniowym wysyłając bezpłatnego SMS-a o treści ILE na numer 8095.
- O wykorzystaniu 80% oraz 100% Limitu GB Abonent zostanie poinformowany SMS-em.
- Poniższa tabela przedstawia wielkość Limitu GB dla poszczególnych ofert, w których taki Limit GB został przyznany. Tabela przedstawia również opłaty pobierane po wykorzystaniu Limitu GB:

Transmisja danych w roamingu – Strefa 1:		
oferta	Limit GB dostępny w Strefie 1	Opłaty za 1 MB po przekroczeniu Limitu GB w Strefie 1
plan taryfowy nju buzz - przy obowiązującym limicie wydatków uwzględniającym transfer danych = 19 zł - przy obowiązującym limicie wydatków uwzględniającym transfer danych = 29 zł - przy obowiązującym limicie wydatków uwzględniającym transfer danych = 39 zł	0,96 GB 1,46 GB 1,96 GB	0,04
plan taryfowy nju dodatkowy	współdzieli Limit GB z numerem na planie nju buzz, z którym jest połączony 0,96 GB	0,04
plan taryfowy nju internet dodatkowy	powiększa i współdzieli Limit GB z numerem na planie nju buzz, z którym jest połączony	0,04
plan taryfowy nju internetowy	1,46 GB	0,04
plan taryfowy nju tymczasowy	0,96 GB	0,04
plan taryfowy nju internetowy tymczasowy	1,46 GB	0,04

13. FUP, który stosuje Operator ma na celu zapobieganie niewłaściwemu korzystaniu z usług roamingowych, takiemu jak np.:

- 1) korzystanie z usług w roamingu w celach innych niż okresowe podróże,
- 2) długi okres nieaktywności danej karty SIM w Polsce użytkowanej głównie, a nawet wyłącznie w roamingu,
- 3) korzystanie kolejno z wielu kart SIM przez tego samego Abonenta w ramach roamingu,
- 4) zorganizowana odsprzedaż kart SIM na rzecz osób niezamieszkujących na terenie Polski.

14. Zasady FUP:

- 1) W celu stosowania FUP w roamingu w Strefie 1, Operator może wymagać od Abonenta dowodu stałego zamieszkania w Polsce lub dowodu istnienia innych okoliczności wiążących się z częstym przebywaniem w Polsce przez dłuższy czas. Dokumentem, który może wykazać, że Abonent stale zamieszkuje Polskę lub posiada inne stałe związki z Polską, jest np.: zaświadczenie o zatrudnieniu na terenie Polski na czas nieokreślony (nie starsze niż 1 miesiąc) lub ostatni rachunek (nie starszy niż miesiąc w stosunku do okresu, w którym Abonent korzystał z usług w roamingu) za gaz, energię lub inne usługi telekomunikacyjne świadczone na terenie Polski, wystawiony na imię i nazwisko Abonenta, który korzysta z karty SIM; wyciąg z konta bankowego Abonenta, z okresu w którym korzystał z usług roamingu, potwierdzający dokonywanie czynności bankowych na terenie Polski lub inne odpowiednie oświadczenie potwierdzające, że Abonent na stałe zamieszkuje na terenie Polski. W przypadku, gdy Abonent nie przedstawi go do 14 dni od wezwania Operatora, do opłat naliczanych w roamingu zostaną doliczone opłaty dodatkowe w wysokości:
 - a) 0,16 zł za minutę wykonanego połączenia głosowego,
 - b) 0,05 zł za minutę odebranego połączenia głosowego,
 - c) 0,05 zł za wysłaną wiadomość SMS,
 - d) 0,04 zł za wysłaną wiadomość MMS,
 - e) 0,04 zł za każdy MB transmisji danych.
- 2) O naliczaniu powyższych opłat dodatkowych Abonent zostanie poinformowany SMS-em. Wysokość opłaty dodatkowej za połączenia odebrane będzie cyklicznie, co roku zmieniana zgodnie z Rozporządzeniem Wykonawczym Komisji Europejskiej ustalającym średnią ważoną maksymalnych stawek za zakończenie połączenia w sieci ruchomej w Unii. Wysokość opłat dodatkowych za połączenia wykonane, SMS-y, MMS-y i transmisję danych będzie cyklicznie zmieniana zgodnie z harmonogramem zmian przyjętym przez Komisję Europejską.
- 3) Czas przebywania danego numeru w Strefie 1 (czas zalogowania do sieci partnerów roamingowych) oraz korzystanie z usług (np. dane billingowe) są przez nas monitorowane. Niezależnie od przedstawienia przez Abonenta dowodu opisanego w pkt.14.1, w przypadku gdy w okresie 4 miesięcy numer Abonenta przebywał w Strefie 1 co najmniej przez połowę tego okresu i częściej korzystał z usług w roamingu w Strefie 1 niż w kraju lub Abonent korzysta kolejno z wielu kart SIM w ramach roamingu, Abonent zostanie poinformowany SMS-em, o konieczności zmiany sposobu korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 w ciągu 14 dni. W przypadku braku zmiany korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 przez Abonenta, w ciągu 14 dni od wezwania, Operator naliczy opłaty dodatkowe wskazane w pkt.14.1.

Połączenia, SMS-y i MMS-y ze Strefy 1 do Strefy 2-5

Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y ze Strefy 1 do Stref 2-5						
Opłata za 1 minutę połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy ze Strefy 1					SMS wysłany ze Strefy 1 do Stref 2-5	MMS wysłany ze Strefy 1 do Stref 2-5
do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5			
4,94	5,24	6,05	8,07		1,51	3,03

Połączenia, SMS-y i MMS-y w Strefie 2-5

Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y ze Stref 2-5									
Opłaty za 1 minutę połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy						Opłaty za 1 minutę połączenia odebranego	SMS wysłany ze Stref 2-5	MMS wysłany ze Stref 2-5	
Połączenia wykonane	do Strefy 1 i do Polski	do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5				
ze Strefy 2	4,94	4,94	5,24	6,05	8,07	w Strefie 2	2,02	1,51	3,03

Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y ze Stref 2-5									
Opłaty za 1 minutę połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy						Opłaty za 1 minutę połączenia odebranego		SMS wysłany ze Stref 2-5	MMS wysłany ze Stref 2-5
Połączenia wykonane	do Strefy 1 i do Polski	do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5				
ze Strefy 3	5,24	5,24	5,24	6,05	8,07	w Strefie 3	3,03	1,51	3,03
ze Strefy 4	6,05	6,05	6,05	6,05	8,07	w Strefie 4	4,03	1,51	3,03
ze Strefy 5	8,07	8,07	8,07	8,07	8,07	w Strefie 5	5,04	1,51	3,03

Transmisja danych w Strefie 2-5

Opłaty za transmisję danych w Strefach 2-5			
Transmisja danych	Jednostka	Opłata za jednostkę	Opłata za 1 MB
W Strefie 2 i w Strefie 3	50 kB	1,51	31,76
W Strefie 4 i Strefie 5	50 kB	2,17	44,46

Szczegółne warunki świadczenia usług roamingu w Rosji:

Usługi w roamingu świadczone na terenie Rosji	Opłaty
Połączenia wykonane z Rosji do Strefy 1 i do Polski – opłata za minutę połączenia	1,46
Połączenia odebrane w Rosji – opłata za minutę połączenia	0,39
SMS wysłany z Rosji do Strefy 1 i do Polski	0,44
MMS wysłany z Rosji do dowolnej Strefy i do Polski	3,03
Transmisja danych w Rosji – opłata naliczana za każdy rozpoczęty kB	0,00347 za 1kB (3,55 za MB)

15. Za połączenia głosowe wykonane w roamingu w Rosji trwające do 30 sekund naliczana jest opłata w wysokości połowy stawki minutowej a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej. Za połączenia głosowe odbierane w roamingu w Rosji opłata naliczana jest za każdą sekundę połączenia w wysokości 1/60 stawki minutowej.
16. Za połączenia głosowe wykonane oraz odebrane w roamingu w ramach Stref 2-5 Operator nalicza opłatę co 1 minutę, za każdą rozpoczętą minutę połączenia, z wyłączeniem Strefy 3, w której opłaty za połączenia głosowe wykonane ze Strefy 3 naliczane są od momentu wybrania numeru.
17. Za przesyłanie danych CSD oraz transmisję faksów Operator pobiera opłaty jak za wykonane połączenie głosowe w danej Strefie.
18. Odbieranie SMS-ów i MMS-ów w roamingu jest bezpłatne we wszystkich Strefach. Do opłat za wysyłanie w roamingu SMS-ów/MMS-ów specjalnych i SMS-ów do sieci stacjonarnych doliczamy opłatę zgodną z aktualnym cennikiem tych usług.
19. Jeżeli na danym numerze lub w ramach konta abonenckiego Abonent posiada pakiet roamingowy, opłaty wynikające z tego Cennika będą naliczane po wykorzystaniu pakietu roamingowego.
20. Zakres usług oferowanych w roamingu uzależniony jest od sieci partnera roamingowego. Lista sieci i krajów, w których można korzystać z usługi roamingu z uwzględnieniem usług transmisji danych dostępna jest na stronie internetowej www.njmobile.pl.
21. Przesyłanie wiadomości MMS dostępne jest w sieciach partnerów roamingowych, z którymi uruchomiony został roaming GPRS.
22. W wybranych sieciach partnerów roamingowych, w których udostępniono funkcjonalność roamingu w sieci 3G, może być dostępna usługa Wideo Rozmowy (w zależności od typu używanego urządzenia).
23. Operator może ograniczyć Abonentowi korzystanie z transmisji danych w roamingu w danym okresie rozliczeniowym, jeżeli suma opłat za tę transmisję przekroczy 240 zł w trakcie okresu rozliczeniowego, o czym poinformujemy Abonenta, wysyłając SMS. Ograniczenie to można wyłączyć w dowolnym momencie, kontaktując się z Biurem Obsługi Klienta njmobile.
24. W odniesieniu do kwestii spornych związanych z usługami roamingu, Abonentowi przysługuje prawo do złożenia reklamacji na zasadach określonych w obowiązującym regulaminie świadczenia usług telekomunikacyjnych.
25. W przypadku, w którym Operator nie będzie w stanie odzyskać kosztów świadczenia usług w roamingu w Strefie 1, po uzyskaniu akceptacji Prezesa UKE, Operator może doliczać dodatkowe opłaty w roamingu do cen usług w roamingu w Strefie 1.
26. Dotychczasowy Cennik usług w roamingu w ofercie nju z rachunkiem zostaje zastąpiony niniejszym Cennikiem z dniem 15 czerwca 2017 r.

Orange Polska Spółka Akcyjna z siedzibą i adresem w Warszawie (02-326) przy Al. Jerozolimskich 160, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr 0000010681; REGON 012100784, NIP 526-02-50-995, z pokrytym w całości kapitałem zakładowym wynoszącym 3.937.072.437 zł.